

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 2003 — 774

[2003/200185]

**23 JANVIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 relatif à la promotion de l'électricité verte**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, notamment le chapitre X;

Vu l'arrêté du 4 juillet 2002 relatif à la promotion de l'électricité verte;

Vu la proposition de la Commission wallonne pour l'Energie CD-3a13-CWaPE-008 du 14 janvier 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'arrêté du 4 juillet 2002 relatif à la promotion de l'électricité verte est entré en vigueur et que les modifications apportées par le présent arrêté concerne l'allongement de la période transitoire;

Sur la proposition du Ministre chargé des Transports, de la Mobilité et de l'Energie;

Après délibération,

Arrête :

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Définitions**

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 25 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002, les mots « au cours du premier semestre suivant l'entrée en vigueur du présent arrêté » sont remplacés par « au cours de la période comprise entre le 1<sup>er</sup> octobre 2002 et le 30 juin 2003 ».

**Art. 2.** A l'article 26 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

- à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « du premier semestre suivant l'entrée en vigueur du présent arrêté » sont remplacés par « des fournitures réalisées entre le 1<sup>er</sup> octobre 2002 et le 30 juin 2003 »;

- à l'alinéa 2, les mots « pour ce semestre » sont remplacés par « pour la période visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> ».

**Art. 3.** Le Ministre de l'Energie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 23 janvier 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

J. DARAS

ÜBERSETZUNG

**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION**

D. 2003 — 774

[2003/200185]

**23. JANUAR 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 über die Förderung des Grünstroms**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts, insbesondere des Kapitels X;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 über die Förderung des Grünstroms;

Aufgrund des Vorschlags CD-3a13-CwaPE-008 der "Commission wallonne pour l'Energie" (Wallonische Kommission für Energie) vom 14. Januar 2003;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass der Erlass vom 4. Juli 2002 über die Förderung des Grünstroms in Kraft getreten ist und dass die durch den vorliegenden Erlass vorgenommenen Abänderungen die Verlängerung der Übergangsperiode betreffen;

Auf Vorschlag des mit dem Transportwesen, der Mobilität und der Energie beauftragten Ministers;  
Nach Beratung,

Beschließt:

#### KAPITEL I — *Definitionen*

**Artikel 1** - In Artikel 25 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 wird der Wortlaut «im Laufe des ersten Halbjahrs nach dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses» durch den Wortlaut «im Laufe der Periode zwischen dem 1. Oktober 2002 und dem 30. Juni 2003» ersetzt.

**Art. 2** - In Artikel 26 desselben Erlasses werden die folgenden Abänderungen vorgenommen:

- in Absatz 1 wird der Wortlaut «des ersten Halbjahrs nach dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses» durch den Wortlaut «der zwischen dem 1. Oktober 2002 und dem 30. Juni 2003 vorgenommenen Lieferungen» ersetzt;

- in Absatz 2 wird der Wortlaut «für dieses Halbjahr» durch den Wortlaut «für die im ersten Absatz erwähnte Periode» ersetzt.

**Art. 3** - Der Minister der Energie wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

**Art. 4** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 23. Januar 2003

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,  
J. DARAS

---

#### VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 774

[2003/200185]

#### 23 JANUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 betreffende de bevordering van de milieuvriendelijke elektriciteit

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, inzonderheid op hoofdstuk X;

Gelet op het besluit van 4 juli 2002 betreffende de bevordering van de milieuvriendelijke elektriciteit;

Gelet op het voorstel van de « Commission wallonne pour l'Energie » CD-3a13-CwaPE-008 (Waalse Energiecommissie) van 14 januari 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Overwegende dat het besluit van 4 juli 2002 betreffende de bevordering van de milieuvriendelijke elektriciteit in werking is getreden en dat de wijzigingen die hierin worden aangebracht bij dit besluit, betrekking hebben op de verlenging van de overgangsperiode;

Op de voordracht van de Minister belast met Vervoer, Mobiliteit en Energie;

Na beraadslaging,

Besluit :

#### HOOFDSTUK I. — *Begripsomschrijvingen*

**Artikel 1.** In artikel 25 van het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 worden de woorden « in de loop van het eerste halfjaar volgend op de inwerkingtreding van dit besluit » vervangen door de woorden « in de loop van de periode tussen 1 oktober 2002 en 30 juni 2003 ».

**Art. 2.** In artikel 26 van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht :

- in het eerste lid worden de woorden « van het eerste halfjaar volgend op de inwerkingtreding van dit besluit » vervangen door de woorden « van de leveringen die plaatsvonden tussen 1 oktober 2002 en 30 juni 2003 »;

- in het tweede lid worden de woorden « voor bedoeld halfjaar » vervangen door de woorden « voor de periode bedoeld in het eerste lid ».

**Art. 3.** De Minister van Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het bekendgemaakt wordt in het *Belgisch Staatsblad*.

Namen, 23 januari 2003.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,  
J. DARAS